

Beknopte Gids

voor een rondgang in de

Onze-Lieve-Vrouwekerk van Aarschot



De **collegiale O.-L.-Vrouwekerk**, oude bedevaartplaats, is een van de eerste gebouwen van de hooggotiek in Brabant. Zij is het type van de Demergotiek.

Het deel van het hoogkoor, waar witte en bruine steenlagen elkander afwisselen, werd gebouwd op het einde van de 13e eeuw.

De absis van het hoogkoor werd begonnen in het jaar 1337, zoals ons geleerd wordt in een opschrift boven een deur aan de noordkant. De bouwmeester is Jacob Piccart. De andere delen van de kerk werden gebouwd in de 14e en in het begin van de 15e eeuw.

De hoogte van koor en middenbeuk is 22 m., die van de zijbeuken 11 m.

* * *

Bewonder op het hoogkoor :

de slanke hoge vensters met hun **glasramen** van de kunstschilder Crespín, geplaatst in 1950 en 1954. Ze stellen taferelen voor uit het leven van O.-L.-Vrouw en drukken de devotie uit van onze voorouders voor O.-L.-Vrouw van Aarschot ;

de **koorbanken** uit de 16e eeuw met schoon beeldhouwwerk op de zijwanden en onder de zitterkens der zitbanken : afbeeldingen van spreuken, ondeugden en boertige schertsen ;

de **kroonluchter** in gesmeed ijzer met het jaartal 1500.

een oud **doksaal**, tussen hoogkoor en kerkschip, een werk uit de 16e eeuw, zoals de doksalen van Lier, Tessenderlo, Leuven en Walcourt. De beeldengroepen stellen de lijdensgeschiedenis voor van Christus en Zijn verrijzenis ;

het **triomfkruis**, boven het doksaal is een werk uit de 15e eeuw.

* * *

Noordkant van het hoogkoor : Kapel van het H. Sacrament :

de **Mystieke Wijnpers** is een vermaard schilderij. Het is een werk van de Vlaamse school, circa 1525. Het was bestemd tot altaarretabel. Schilder is onbekend.

Het schilderij is een eiken paneel, dat uit 33 vertikale planken is samengesteld. Door vergulde biezen wordt het in 8 taferelen verdeeld.

Het uitgebeelde onderwerp kan aldus worden opgevat : Christus heeft door Zijn lijden en dood onder de wijnpers van het kruis Zijn bloed gestort tot onze verlossing. Die verlossing wordt bewerkt door het Mystieke Bloed, d. w. z. door de genade, die door de 7 sacramenten (onderste deel) wordt geschonken. Dit deel heeft de schilder er ter verduidelijking aan toegevoegd.

Het Mystieke Bloed wordt om zo te zeggen geteeld als de wijn in de wijngaard (links op de bovenstrook) waarin de 12 apostelen arbeiden. Petrus perst de druiven in de perskuip. Het sap wordt dan vervoerd met een wagen

naar de kerk. Dat is het werk van de 4 evangelisten. Door de bisschoppen, kardinalen, paus, keizer en koning, worden de vaten toegestopt en in de voorraadkelder neergelaten. De priesters schenken de wijn uit aan de gelovigen, die zich zuiveren door de biecht en zich versterken in de Eucharistie (uiterste bovenhoek rechts) :

schone **Kommuniebank**, stijl Lodewijk XIV, oorspronkelijke afsluiting van het koor :

geschilderde **panelen** van de 17e eeuw : overblijfselen van het vroegere hoogaltaar. Ze hebben betrekking op de H. Eucharistie.

Mirakuleus Beeld van O.-L.-Vrouw uit de 16e eeuw. Sinds vele eeuwen wordt O.-L.-Vrouw hier vroom vereerd. Grammay, een oud geschiedschrijver, getuigt dat dit O.-L.-Vrouwebeeld van Aarschot beroemd is door een grote toeloop van volk en door mirakelen :

* * *

Noordkant kruisbeuk :

Altaar van O.-L.-Vrouw uit de 17e eeuw in barokstijl, van de Antwerpse beeldhouwer Scheemaekers. Van deze beeldhouwer is ook het altaar van het H. Sacrament en het altaar van het St. Jozefskoor :

Schilderij, voorstellend de H. Drievuldigheid, School van Rubens :

schone **Kommuniebank**, stijl Lodewijk XIV.

* * *

*Langs de zijbeuk naar de zijkapel
nevens de toren :*

Biechtstoelen in Vlaamse stijl tussen de jaren 1647 en 1674. Sommige dragen het wapenschild van de schenkers, o.a. van de hertog van Arenberg (1662) en van de familie de Croy.

In de **kapel**, nevens de toren :

een **kruisbeeld** uit de 15e eeuw ;

Christus in het graf (16e eeuw) ;

Schilderij van de Craeyer, voorstellend de aanbidding van de wijzen ;

Beeld van O.-L.-V. van Smarten, waar-
rond de namen van de oorlogsslachtoffers
(1914).

* * *

*Naar de Zuiderzijbeuk : kapel van de
doopvont :*

afsluiting van de kapel, stijl Lodewijk XV, met
het familiewapen van de schenker ;

schilderij van Petrus van Avont, voorstellend de
dood van O.-L.-Vrouw met opschrift (1607).

*Langs de Zuiderzijbeuk terug naar het
koor :*

Biechtstoelen zoals aan de Noordkant ;

Predikstoel in Vlaamse stijl uit de 17e eeuw ;

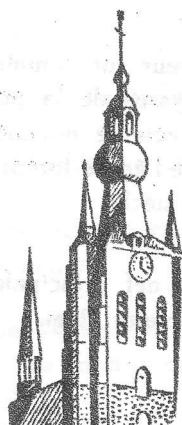
Altaar van St. Jozef van 1683 : zwierig en met
smaak uitgevoerd. Bemerkt de levendige houding
van de beelden : St. Jozef, St. Jacobus en de
H. Catharina ;

Schilderij, voorstellend de marteldood van de
H. Barbara ;

Altaar van St. Anna (naast sacristie) : hoofd-
altaar van het Aarschotse Begijnhof. Bevat een
schilderij van P. J. Verhaeghen, beroemde schilder
uit de 18e eeuw, geboren te Aarschot. Het werk
stelt „De discipelen van Emmaus” voor.

Bemerkt de schone **beelden** van de apostelen
Petrus en Paulus en van de H. Moeder Anna
(na 1500).

* * *



Visite guidée

de

l'Eglise Notre Dame d'Aarschot



L'église collégiale de Notre-Dame, lieu de pèlerinage réputé, est un des premiers édifices de la haute gothique du Brabant. Elle est le type de la gothique du Demer.

La partie du chœur, où des rangées de pierres blanches alternent avec des brunes, fut bâtie à la fin du 13^e siècle.

L'abside du chœur fut commencée en 1337; une inscription au-dessus de la porte du côté nord en fait foi. L'architecte se nomme Jacob Piccart. Les autres parties de l'église furent construites au 14^e et au début du 15^e siècle.

Le chœur et la nef principale mesurent 22 m. de haut, les nefs latérales 11 m.

* * *

Regardons le chœur

les hautes fenêtres élancées dans lesquelles sont sertis les **vitraux** de l'artiste-peintre Crespin, placés en 1950 et 1954. Ils représentent des épisodes de la vie de la Sainte Vierge et illustrent la dévotion de nos aïeux envers Notre-Dame d'Aarschot;

les stalles du 16^e siècle avec de belles sculptures sur les côtés et en-dessous des sièges des banquettes: représentations de proverbes, vices et railleries plaisantes;

le lustre en fer forgé portant le chiffre 1500;

l'ancien jubé entre le chœur et le transept qui date du 16^e siècle, comme les jubés de Lierre, Tessenderlo, Louvain et Walcourt. Les galeries de statuettes figurent l'histoire de la passion du Christ et de sa résurrection;

la croix triomphale au-dessus du jubé date du 15^e siècle.

* * *

Côté nord du chœur : Chapelle du St. Sacrement

le **Pressoir Mystique** est un tableau célèbre. C'est une œuvre de l'école flamande (vers 1525). Le tableau était destiné comme rétable d'autel. Peintre inconnu.

La peinture est un panneau de chêne, fait de 33 planches verticales et divisé par des lignes dorées en 8 tableaux.

Le sujet représenté peut être conçu ainsi: Par sa passion et sa mort sous le pressoir de la croix, le Christ a versé son sang pour notre rédemption. Cette rédemption fut acquise par le Sang Mystique, c'est-à-dire par la grâce que les 7 sacrements (partie inférieure) accordent. L'artiste a ajouté cette partie pour une meilleure compréhension de son œuvre.

Le Sang Mystique est produit, peut-on dire, comme le vin dans le vignoble (à gauche du tableau supérieur) où les 12 apôtres travaillent. Pierre presse les raisins dans la cuve. Le jus est ensuite transporté en camion à l'église. Telle est l'œuvre des 4 évangé-

listes. Les barriques sont fermées par les évêques, les cardinaux, le pape, l'empereur et le roi, et sont descendues dans la cave aux provisions. Les prêtres distribuent le vin aux fidèles, qui se purifient dans la confession et se fortifient par l'Eucharistie (coin extrême supérieur droit).

Beau banc de communion, style Louis XIV.

Panneaux peints du 17^e siècle, reste du maître-autel antérieur. Ils ont trait à l'Eucharistie.

Statue miraculeuse de Notre-Dame datant du 16^e siècle. La Sainte Vierge est vénérée ici depuis de nombreux siècles. Grammay, un ancien historien, rapporte que cette statue de Notre-Dame d'Aarschot est renommée par la grande affluence du peuple et par des miracles.

* * *

Côté nord du transept

Autel de la Sainte Vierge. Du 17^e siècle de style baroque, du sculpteur anversois Scheemaekers. Les autels du Saint Sacrement et de Saint Joseph sont du même sculpteur.

Beau banc de communion, style Louis XIV.

Tableau, représentant la Sainte Trinité.

Par la nef latérale vers la chapelle à côté de la tour

des **confessionnaux** en style flamand (années 1647 à 1674). Certains portent les écussons des donateurs, entre autres, celui du duc d'Arenberg (1662) et de la famille de Croy :

dans la **chapelle**, à côté de la tour :

un **crucifix** du 15e siècle :

le **Christ** au tombeau (16e siècle) ;

Tableau de de Crayer, représentant l'adoration des mages ;

Statue de Notre-Dame des douleurs, encadrée des noms des victimes de la guerre (1914).

* * *

Vers la nef latérale côté sud : le baptistère

clôture de la chapelle, style Louis XV, avec les armoiries de la famille du donateur ;

tableau de Petrus van Avont, représentant la mort de la Sainte Vierge avec inscription (1607) ;

Par la nef latérale sud retour vers le chœur

Confessionnaux comme au côté nord ;

Chaire de vérité en style flamand du 17e siècle ;

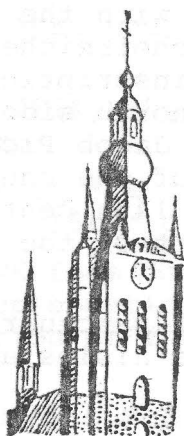
Autel de Saint Joseph de 1683, construction faite avec goût et élégance. Remarquez l'aspect vivant des statues de Saint Joseph, Saint Jacques et de Sainte Catherine ;

Tableau représentant le martyre de Sainte Barbe ;

l'Autel de Sainte Anne (à côté de la sacristie). Maître-autel du béguinage d'Aarschot. Contient un **tableau** de P. J. Verhaeghen, peintre célèbre du 18e siècle, natif d'Aarschot. L'œuvre représente „ Les disciples d'Emmaüs ” ;

Remarquez les belles **statues** des apôtres Pierre et Paul et celle de la Sainte Mère Anne (après 1500).

* * *



Little Guide
to make a tour in the
Church of our Lady
in Aarochot



THE PARISH CHURCH OF OUR LADY, in former times minster of canons, old place of pilgrimage, is one of the first buildings of high-gothic style in Brabant and the type of Demergothic.

The part of the sanctuary, where white stones alternate with brown ones, was built at the end of the 13th century.

They started with the construction of the choirniche in 1337, so tells an inscription above a door on the north side. The architect is Jacob Piccart. The other parts of the church are built in the 14th century and in the early part of the 15th century.

The height of sanctuary and nave is 22 m., the aisles are 11 m. high.

o o o

Contemplate and admire on the sanctuary:

the slender and high windows with their GLASS-PAINTINGS executed in 1950 and 1954 by painter Crespin. They represent scenes out the life of Our Lady and express the devotion to the Holy Virgin of our forefathers;

the 16th century CHOIR STALLS, with beautiful carved work on the sides and under the tip-up pews: pictures of proverbs, vices and jocular jests;

the CHANDELIER made of wrought iron with the date 1500;

an old ROOD-LOFT, between sanctuary and nave, also dating back to the 16th century, just like the rood-lofts of Lier, Tessenderlo, Louvain and Walcourt. The groups of statues represent the Passion and the Resurrection of Christ;

the ROOD on the rood-loft dates from the 15 th century.

o o o

North side of the sanctuary: Chapel of the Corpus Christi:

the MYSTIC WINE-PRESS, a famous picture. It is a work of the Flemish school, about 1525 and intended for an altar retable. The painter is unknown.

The picture is an oak panel and consists of 33 vertical panels planks. Gilt borders divide it into 8 scenes.

The represented subject can be conceived as follows: Christ shed his blood for redemption by his Passion and Death under the winepress. The Mystic Blood, that is to say grace, granted by the 7 sacraments (lowest part), effects this redemption. The artist added this part for elucidation. The Mystic Blood is to say cultivated like wine in the vineyard (upper strip on the left), in which the

12 apostles work. Peter presses the grapes in the press-tubb. The juice is carried to the church with a cart. That is what the 4 gospelwriters are doing. Bishops, cardinals, pope, emperor and king plug up the winevats. The priests pour out the wine to the faithful, who clear themselves by the confession and strengthen themselves with the Eucharist (righthand top corner);

MIRACULOUS STATUE OF OUR LADY, dating back to the 16th century. For many centuries Our Lady has been venerated here. An old historian, Grammay, tells that the statue of Our Lady in Aarschot is renowned by a great concourse of people and miracles.

° ° °

North side aisle:

The ALTAR OF OUR LADY, dates from the 17th century, baroque style. The sculptor Scheemaeckers, from Antwerp, is also the artist of the altar of the Corpus Christi and of the choir of the St. Joseph;

beautiful COMMUNION-RAILS, style Louis XIV;

PAINTING, school of Rubens, 'The Holy Trinity'.

° ° °

Along the aisle to the side-
chapel near the bell-tower:

CONFESSIONALS in flemish style, between the years 1647 and 1674. Some of them with the armorical bearings of the givers, as the Duke of Arenberg (1662) and the family de Croy;

in the CHAPEL near the bell-tower:

a CRUCIFIX, 15th century;

Christ in the HOLY SEPULCHRE, 16th century;

PICTURE from de Craeyer, representing the adoration of the three Magi;

STATUE OF OUR LADY OF PAINS, round which the names of the victims of the war (1914).

o o o

To the south aisle:
baptistery:

FENCE of the chapel, style Louis XV, with the arms of the donor;

PICTURE from Petrus van Avont, representing the Death of Our Lady, with superscription (1607).

o o o

Along the south aisle back to

CONFESSIONALS like on the north side;

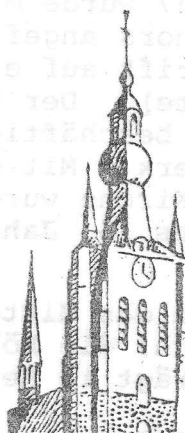
PULPIT in flemish style, dating back to the 17th century;

ALTAR OF ST. JOSEPH, 1683: flamboyant and in good taste. Look at the lively attitude of St. Joseph, St. Jacob and St. Catherine;

PAINTING, representing the Martyrdom of St. Barbara;

ALTAR OF ST. ANNE (near the sacristy), high altar of the beguinage in Aarschot, contains a PICTURE from P.J. Verhaeghen, famous painter of the 18th century, born in Aarschot. It represents 'the man of Emmaus'; look at the beautiful STATUES of the apostles Peter and Paul and of the Holy Mother Anne (after 1500).

o o o



Kleiner Führer

zum Rundgang in der

Liebfrauenkirche

von Aarochot



DIE LIEBFRAUENKIRCHE, damals für ihre Wallfahrer bekannt, gehört zu den ersten Gebäuden der Brabanter Hochgotik. Sie ist repräsentativ für die Demergotik.

Der Teil des hohen Chors, wo weiße und braune Steinschichten sich abwechseln, wurde am Ende des 13. Jahrhunderts gebaut.

Im Jahre 1337 wurde mit der Apsis des hohen Chors angefangen (laut einer Inschrift auf einer Tür an der Nordseite). Der Baumeister Jacob Piccart beschäftigte sich mit diesem Bauwerk. Mit den anderen Teilen der Kirche wurde im 14. und am Anfang des 15. Jahrhunderts angefangen.

Das Chor und das Mittelschiff sind 22 Meter hoch; die Höhe der Seitenschiffe beträgt 11 Meter.

o o o

Bewundern Sie auf dem hohen Chor:

die schlanken, hohen Fenster mit GLASGEMALDEN des Kunstmalers Crespin; sie wurden in den Jahren 1950 und 1954 eingesetzt. Sie bilden Szenen aus dem Leben Unserer Lieben Frau ab und drücken die Verehrung der Vorfahren für die Mutter Gottes aus.

die CHORBANKE aus dem 16. Jahrhundert mit zierlicher Bildhauerarbeit auf den Seitenwänden und unter den Sitzen der Sitzbänke: Darstellung von Sprüchen, Lastern und Scherzen.

der KRONLEUCHTER aus Schmiedeeisen, der die Jahrzahl 1500 trägt.

eine alte CHORBUHNE, zwischen dem hohen Chor und dem Kirchenschiff, stammt aus dem 16. Jahrhundert, ebenfalls: die Chorbühnen in Lier, Tessenderlo, Leuven und Walcourt. Die Bildergruppen stellen die Leidensgeschichte und die Auferstehung Christi dar.

das TRIUMPHKREUZ, über der Chorbühne ist aus dem 15. Jahrhundert erhalten worden.

o o o

An der Nordseite des hohen Chors steht die Kapelle des heiligen Sakraments: Sie enthält

die MYSTISCHE KELTER, ein berühmtes Gemälde, Werk von der Flämischen Schule zirka 1525. Es war bestimmt für Altarschmuck. Der Maler ist unbekannt.

Die Malerei ist ein in Eichenholz angefertigtes Stück, das aus 33 senkrechten Teilen zusammengesetzt ist. Durch vergoldete Bänder wird es in 8 Bilder aufgeteilt. Dieses ganze Gemälde ist wie folgt zu deuten: Christus hat durch sein Leiden und seinen Tod unter der Kelter des Kreuzes sein Blut zur Erlösung hingegeben. Die Erlösung kam zu Stande durch das mystische Blut d.h. die Gnade, die durch sieben Sakramente (unterer Teil) gespendet wird. Diesen Teil hat der

Maler zum allgemeinen Verständ-
nis hinzugefügt. Das Blut wird
sozusagen gezeugt wie der Wein
im Weinberge (links im oberen
Abschnitt) in dem die 12 Apos-
tel arbeiten. Petrus presst
die Trauben in einem Trog. Der
Saft wird im Wagen zur Kirche
gebracht. Das ist die Arbeit
der 4 Evangelisten, von den
Bischöfen, Kardinälen, dem
Papst, dem Kaiser und dem
König werden die Fässer ge-
schlossen und in die Vorrats-
keller untergebracht. Die
Priester schenken den Wein an
die Gläubigen, die sich
reinigen durch die Beichte und
sich stärken in der Kommunion
(in der rechten Ecke);

eine KOMMUNIONBANK im Stil
Ludwigs XIV; sie sperrte an-
fangs das Chor ab;

TAFELBILDER aus dem 17. Jahr-
hundert, die Überreste des
ehemaligen Hochaltars sind.
Sie weisen auf die heilige
Eucharistie hin;

ein MIRAKULOSES MARIENBILD aus
dem 16. Jahrhundert. In dieser
Gegend verehrt man seit vielen
Jahrhunderten Unsere Liebe
Frau. Laut des alten Geschicht-
schreibers Grammay machten der
Zulauf und die Mirakel dieses
Marienbild berühmt.

An der Nordzeite des Zuerschiffes befindet sich:

der ALTAR UNSERER LIEBEN FRAU des Antwerpener Bildhauers Scheemakers. Dieser Altar stammt aus dem 17. Jahrhundert und wurde im Barockstil angefertigt. Scheemakers meißelte auch den Altar des heiligen Sakraments und den Altar im heiligen Josephchor;

ein GEMALDE, das die heilige Dreifaltigkeit darstellt (Rubens' Schule);

eine KOMMUNIONBANK im Stil Ludwigs XIV.

° ° °

Am Seitenschiff entlang in der Richtung der Seitenkapelle neben dem Turm:

BEICHTSTUHLE in flämischem Stil, die zwischen den Jahren 1647 und 1674 hergestellt wurden. Einige tragen das Wappen der Spender, u.a. des Herzogs van Arenberg (1662) und der Familie de Croy;

in der KAPELLE, neben dem Turm gibt es:

ein KRUZIFIX aus dem 15. Jahrhundert;

Christus im Grabe (16. Jahrhundert)

ein GEMALDE des Künstlers de Craeyer. Es stellt die Anbetung Christi durch die Weisen dar;

ein BILD DER SCHMERZENS-MUTTER mit den Namen des Kriegsopfer (1914).

° ° °

Zum südlichen Seitenschiff: die Kapelle des Taufbeckens

Sie enthält:

eine SPERRE im Stil Ludwigs XV, mit dem Wappen des Chenkers;

ein GEMALDE von Petrus van Avont, das den Tod Unserer Lieben Frau darstellt (mit Inschrift 1607).

° ° °

Am südlichen Seitenschiff entlang in der Richtung des Chors gibt es:

BEICHTSTUHLE wie an der Nordseite; eine KONZEL in flämischem Stil aus dem 17. Jahrhundert;

den ALTAR DES HEILIGEN JOSEPH aus dem Jahre 1683. Dieser Altar wurde schwungvoll und geschmackvoll durchgeführt. Beachten Sie die Lebendigkeit der Bilder: des heiligen Joseph, des heiligen Jakob und der heiligen Katharina;

ein GEMALDE, das den Martertod der heiligen Barbara darstellt;

den ALTAR DER HEILIGEN ANNA (neben der Sakristei): er ist der Hauptaltar des Aarschoter Beginenhofes. Dieser Altar enthält ein GEMALDE vom berühmten Maler P.J. Verhaeghen, der in Aarschot im 18. Jahrhundert geboren wurde. Sein Werk stellt die Schüler Emmaus dar; beachten Sie die stilvollen BILDER der Apostel Peter und Paul und der heiligen Mutter Anna (nach 1500).

° ° °